

PROTEJA A SU FAMILIA DEL PLOMO EN SU CASA

¿ESTA USTED PLANEANDO COMPRAR, ALQUILAR O RENOVAR UNA CASA CONSTRUIDA ANTES DE 1978?

Muchas casas y apartamentos construidos antes de 1978 tienen pintura que contiene plomo (llamada pintura a base de plomo). El plomo de la pintura, de los pedazos y del polvo pueden representar peligros serios para la salud si no se manejan con cuidado.

Para el año 1996 la ley federal requerira que las personas reciban cierta informacion antes de alquilar, comprar o renovar casas construidas antes de 1978:

Los propietarios tendran que revelar la informacion que tienen a sus inquilinos sobre los peligros de la pintura a base de plomo antes que los contratos de arrendamiento (alquiler) entren en vigor.

Los vendedores de sus propiedades tendran que revelar la informacion que tienen sobre los peligros de la pintura a base de plomo antes de vender una casa. Los contratos de venta incluiran un formulario federal sobre la pintura a base de plomo en el edificio. Los compradores tendran hasta 10 dias para verificar si hay peligros de plomo.

Los renovadores tendran que entregarle a usted este folleto antes de comenzar un trabajo. Si usted quiere obtener mas informacion sobre estos requisitos, llame al Centro de Informacion Nacional para Plomo (National Lead Information Clearinghouse) al 1-800-424-5323.

Este documento es publico. Puede ser reproducido por un individuo

- * una organizacion sin permiso. La informacion proporcionada en este folleto esta basada en los conocimientos actuales cientificos y tecnicos sobre los asuntos presentados y refleja los limites de jurisdiccion establecidos por los estatutos de las agencias que son coautoras. Seguir los consejos dados no necesariamente dara proteccion completa en todas las situaciones, ni contra todos los peligros a la salud que pueden ser causados por la exposicion al plomo.

!IMPORTANTE!

El Plomo de la Pintura, el Polvo y la Tierra Pueden Ser Peligrosos Si No Se Manejan Debidamente

Aviso: Exponer a los niños o bebés al plomo los puede danar, incluso antes de nacer.

Aviso: Hasta los niños que parecen ser saludables pueden tener niveles peligrosos de plomo en sus cuerpos.

Aviso: El plomo puede entrar en los cuerpos de las personas cuando aspiran o tragan polvo de plomo, o si comen tierra o pedazos de pintura que contienen plomo.

Aviso: Las personas tienen muchas alternativas para reducir el peligro del plomo. En muchos casos, la pintura a base de plomo que esta en buenas condiciones no es un peligro.

Aviso: Quitar la pintura a base de plomo incorrectamente puede aumentar el peligro para su familia.

Si usted piensa que su casa puede tener pintura a base de plomo, lea este folleto para conocer unas medidas sencillas que puede tomar para proteger a su familia.

EL PLOMO ENTRA EN EL CUERPO DE MUCHAS MANERAS

1 de cada 11 niños en los Estados Unidos tiene niveles peligrosos de plomo en su cuerpo.

El plomo puede entrar en los cuerpos de las personas si:

- * Se meten las manos u otros objetos cubiertos de polvo de plomo en la boca.
- * Comen pedazos de pintura o tierra que contiene plomo.
- * Aspiran polvo de plomo (especialmente durante renovaciones de superficies pintadas).

El plomo es aun mas peligroso para los niños que para los adultos porque:

- * Los bebés y los niños pequeños con frecuencia se meten las manos y otros objetos en la boca. Estos objetos pueden tener polvo de plomo.
- * Los cuerpos de los niños crecen y absorben mas plomo que los de los adultos.
- * Los sistemas nerviosos y los cerebros de los niños son mas sensibles a los efectos daninos del plomo.
- * Los Efectos del Plomo

Hasta los niños que parecen ser saludables pueden tener niveles peligrosos de plomo.

Si no se detecta temprano, los niños que tienen alto niveles de plomo en sus cuerpos pueden sufrir de:

- * Danos al cerebro y al sistema nervioso
- * Problemas de comportamiento y aprendizaje (tal como hiperactividad)
- * Crecimiento lento
- * Problemas para oír
- * Dolores de cabeza

El plomo tambien es danino para los adultos. Los adultos pueden sufrir de:

- * Dano al bebé durante el embarazo
- * Otros problemas reproductivos (en hombres y mujeres)
- * Presion alta
- * Problemas digestivos
- * Trastornos nerviosos
- * Problemas de memoria y de concentracion
- * Dolores musculares y de las articulaciones

EXAMINE A SU FAMILIA PARA DETECTAR EL PLOMO

Un examen sencillo de la sangre puede detectar altos niveles de plomo.

Los exámenes de sangre son importantes para:

- * Niños que tienen entre 6 meses y 1 año (6 meses si usted vive en una casa o edificio que se está deteriorando, que puede tener plomo en la pintura).
- * Miembros de la familia que usted cree que pueden tener altos niveles de plomo.
- * Si su niño(a) tiene más de 1 año, hable con su médico sobre si su niño(a) necesita un examen.

Su médico o centro de salud pueden hacer los exámenes de la sangre. No son caros y a veces se hacen gratis. Su médico le explicará lo que significa el resultado de un examen. El tratamiento puede variar, desde cambios en el ambiente donde vive una persona y de sus hábitos de comer, hasta medicinas o una estancia en un hospital.

DONDE SE ENCUENTRA LA PINTURA A BASE DE PLOMO

En general, mientras más antigua sea su casa, mayor será la probabilidad de que tenga pintura a base de plomo.

Muchas casas construidas antes de 1978 tienen pintura a base de plomo. En 1978, el Gobierno Federal prohibió la pintura a base de plomo para viviendas. Algunos estados ya habían prohibido su uso anteriormente. Se puede encontrar el plomo:

- * En casas en la ciudad, en el medio rural o en los suburbios.
- * En apartamentos, casas para una sola familia y en viviendas privadas y públicas.
- * Adentro y afuera de la casa.
- * En la tierra alrededor de la casa. (La tierra puede absorber el plomo de la pintura exterior o de otras fuentes como del uso en el pasado de gasolina con plomo en los autos.)

DONDE EL PLOMO PROBABLEMENTE ES UN PELIGRO

La pintura a base de plomo es más peligrosa cuando está en la forma de pedazos de pintura, que usted puede ver, o de polvo de plomo, que usted no siempre puede ver.

La pintura a base de plomo que se está en buenas condiciones normalmente no es un peligro.

La pintura a base de plomo que se está pelando, despedazando o quebrando es un peligro y requiere atención inmediata.

La pintura a base de plomo también puede ser un peligro cuando se encuentra en superficies que los niños pueden morder o que tienen mucho uso.

- * Ventanas y marcos de las ventanas.
- * Puertas y marcos de las puertas.
- * Escaleras, barandas y pasamanos.
- * Portales, terrazas y cercas.

El polvo de plomo se puede formar cuando se raspa o lija en seco

- * se calienta la pintura a base de plomo. El polvo también se forma cuando las superficies pintadas (como puertas y ventanas) chocan o se juntan. Pedazos de plomo y polvo quedan en superficies que las personas tocan. El polvo de plomo que se acumula puede entrar en el aire cuando se usa una aspiradora o se barre.

El plomo en la tierra puede ser un peligro cuando los niños juegan allí o cuando las personas llevan tierra a la casa en los zapatos. Llame a su agencia estatal (en la lista en la parte de atrás de este folleto) para averiguar sobre pruebas de plomo para la tierra.

COMO VERIFICAR SI SU CASA TIENE PELIGROS DE PLOMO

Con solo saber que una casa tiene pintura a base de plomo no le indica si hay peligro.
Usted puede verificar si su casa tiene plomo en una de dos maneras, o ambas:

- * Una inspección de la pintura le indica el contenido de plomo de todas las superficies pintadas en su casa. No le indicará si la pintura es un peligro ni como usted la debería manejar.
- * Una evaluación del riesgo le indica si hay fuentes de exposición seria al plomo (tales como pintura que se está pelando y polvo de plomo). Además, le indica que acciones pueden ser tomadas para dirigirse a estos peligros.

Haga que inspectores calificados realicen las pruebas. El Gobierno Federal está preparando procedimientos y calificaciones universales para inspectores y evaluadores de riesgo que hacen pruebas de plomo. Posiblemente algunos estados ya tienen estándares vigentes. Llame a su agencia estatal para obtener más información sobre cómo encontrar a profesionales calificados en su área.

Los profesionales entrenados usan una variedad de métodos cuando llevan a cabo sus pruebas, incluyendo:

- * Inspección visual del lugar y la condición de la pintura.
- * Examen de laboratorio de muestras de pintura.
- * Pruebas del polvo de la superficie.
- * Una máquina portátil de rayos-x de fluorescencia.

Hay paquetes de pruebas de plomo para la casa disponibles, pero estudios recientes indican que no siempre son confiables. Los consumidores no deben confiar en estas pruebas antes de hacer revocaciones o para asegurar que no hay peligro.

QUE PUEDE HACER USTED AHORA PARA PROTEGER A SU FAMILIA

Si usted sospecha que su casa tiene peligro de plomo, usted puede tomar algunas acciones inmediatamente para reducir el riesgo para su familia:

- * Notifique a su propietario sobre pintura que se está pelando o quebrando.
- * Limpie los pedazos de pintura inmediatamente.
- * Limpie los pisos, molduras y marcos de las ventanas y otras superficies semanalmente. Use un trapeador o una esponja con agua tibia y un detergente corriente o uno especial para plomo. RECUERDE: Nunca mezcle productos de limpieza de amoníaco y de cloro, porque se produce un gas peligroso.
- * Enjuague completamente las esponjas y la cabeza de los trapeadores después de limpiar áreas sucias o que tienen polvo. Bote los trapos que fueron usados para limpiar.
- * Lavele las manos a los niños frecuentemente, especialmente antes de comer y antes de dormir la siesta y por la noche.
- * Mantenga limpias las áreas de juego. Limpie las botellas, chupetes, y juguetes peri

- odicamente.
- * No deje que los niños muerdan las molduras de las ventanas u otras superficies pintadas.
 - * Limpie o quítese los zapatos antes de entrar en su casa para que no entre el plomo de la tierra.
 - * Asegúrese que los niños coman comidas nutritivas, bajas en grasa y con alto contenido de hierro y calcio, tales como espinaca y productos lácteos bajos en grasa. Los niños que tienen buenas dietas absorben menos plomo.

COMO REDUCIR LOS PELIGROS DEL PLOMO SIGNIFICATIVAMENTE

Quitar el plomo indebidamente puede empeorar el peligro para su familia al regarse aun mas polvo de plomo por toda su casa.

Siempre consulte a un profesional que este entrenado para hacer el trabajo debidamente y sin peligro.

Ademas de la limpieza diaria y la buena nutricion, usted puede considerar otras opciones para reducir los peligros del plomo.

- * Usted puede reducir temporalmente los peligros del plomo tomando acciones como reparar superficies pintadas que han sido danadas (vea la pagina siguiente) y sembrando grama o hierba para cubrir la tierra que tiene alto contenido de plomo. Estas acciones (llamadas "controles interinos") no son soluciones permanentes y no eliminan todos los riesgos de exposicion.
- * Para quitar los peligros permanentemente, usted necesitara contratar a un especialista de "supresion." Los metodos de supresion (o eliminacion permanente de peligro) incluyen quitar, sellar o envolver la pintura a base de plomo con materiales especiales. Simplemente pintar sobre el peligro con pintura corriente no es suficiente.

Siempre contrate a una persona que tenga entrenamiento especial para corregir los problemas de plomo, alguien que sepa como hacer este trabajo sin peligro y que tenga el equipo necesario para limpiar debidamente despues del trabajo. Si fuera posible, contrate a un especialista certificado para la supresion de plomo. Los especialistas certificados emplean a trabajadores calificados y cumplen las reglas estrictas de seguridad establecidas por el estado o por el Gobierno Federal.

Llame a su agencia estatal para que le ayuden a encontrar especialistas calificados en su area y para ver si hay ayuda financiera disponible.

COMO REMODELAR O RENOVAR UNA CASA QUE TIENE PINTURA A BASE DE PLOMO

Si no se hacen debidamente, ciertos tipos de renovaciones pueden soltar al aire el plomo de la pintura y polvo.

Tome las precauciones antes de comenzar remodelaciones o renovaciones que puedan mover superficies pintadas (tales como raspar la pintura o quitar paredes):

- * Examine el area para ver si hay pintura a base de plomo.
- * No use un raspador o una lijadora en seco, soplete de propano o pistola de alta tem

peratura para quitar la pintura a base de plomo. Estas acciones crean cantidades grandes de polvo de plomo y gases. El polvo de plomo puede quedar en su casa un tiempo largo despues que se ha terminado el trabajo.

- * Mude temporalmente a su familia (especialmente a los niños y las mujeres embarazadas) fuera de la casa o del apartamento hasta que se haya terminado el trabajo y limpiado debidamente el area. Si usted no puede mudar a su familia, entonces por lo menos aisle completamente el area de trabajo.
- * Tome otras medidas de seguridad para reducir los peligros del plomo. Usted puede averiguar sobre otras medidas de seguridad llamando al 1-800-424-5323. Pida el folleto "Como Reducir los Peligros del Plomo al Remodelar Su Casa." Este folleto explica que hacer antes, durante y despues de renovaciones para evitar crear peligros basados en el plomo de larga duracion.

Si usted ya ha completado renovaciones o remodelaciones que pueden haber soltado pintura o polvo a base de plomo, lleve a sus niños para que les hagan pruebas y siga los pasos indicados en la pagina 7 de este folleto.

OTRAS FUENTES DE PLOMO

- * Agua de beber. Su casa puede tener tuberias de plomo o soldaduras de plomo. Llame a su departamento de salud local o abastecedor de agua para averiguar sobre como hacerle pruebas a su agua. Usted no puede ver, oler ni saborear el plomo, y hervir el agua no le quitara el plomo. Si usted cree que la plomeria de su casa puede tener plomo:
 - * Use solamente agua fria para beber o cocinar.
 - * Deje correr el agua unos minutos antes de beberla, especialmente si usted no ha usado el agua por varias horas.
- * En el trabajo. Si usted trabaja con plomo en su trabajo, usted podria llevar el plomo a su casa en sus manos o en su ropa. Dese una ducha y cambiese la ropa antes de llegar a su casa. Lave la ropa suya separada a la de su familia.
- * Juguetes y muebles viejos pintados.
- * Alimentos y liquidos guardados en cristaleria a base de plomo o loceria o porcelana con barniz a base de plomo.
- * Fabricas de fundicion que trabajan con plomo u otras industrias que sueltan plomo en el aire.
- * Pasatiempos que usan plomo, tales como alfareria o vidrios de color, o renovacion de muebles.
- * Remedios caseros que contienen plomo, tales como "greta" y "azarcon," que se usan para tratar la descomposicion de estomago.

PARA MAS INFORMACION

El Centro Nacional de Informacion Sobre Plomo

Llame al 1-800-532-3394 para obtener informacion sobre como proteger a los niños del envenenamiento de plomo.

Para obtener informacion adicional sobre peligros del plomo, llame a la oficina del Centro, al 1-800-424-5323, o TDD 1-800- 526-5456 para los que tienen problemas para oír. (FAX: 202-659- 1192, Internet: EHC@CAIS.COM).

Telefono Especial de la EPA para Agua de Beber Segura

Llame al 1-800-426-4761 para obtener informacion sobre plomo en el agua de beber.
Telefono Especial de la Comision de Seguridad de Productos de Consumo

Para pedir informacion sobre el plomo en productos de consumo, o para reportar que un producto para el consumo es peligroso o una lesion relacionada con un producto, llame al 1-800-638-2772. (Internet: info@cpsc.gov). Las personas que tienen problemas para oir, pueden llamar al 1-800-638-8720.

AGENCIAS ESTATALES DE SALUD Y DE PROTECCI'N AMBIENTAL

Algunas ciudades y estados tienen sus propias regulaciones para las actividades relacionadas con pintura a base de plomo. Verifique con su agencia estatal (vea la lista abajo) para ver si hay leyes estatales o locales que le aplican a usted. Las agencias estatales tambien pueden proporcionar informacion sobre como encontrar una compania de supresion de plomo en su area, y sobre posibles fuentes de asistencia financiera para reducir los peligros del plomo.

Estado/Region Numero de Telefono

Alabama (205) 242-5661
Alaska (907) 465-5152
Arkansas (501) 661-2534
Arizona (602) 542-7307
California (510) 450-2424
Colorado (303) 692-3012
Connecticut (203) 566-5808
Washington DC (202) 727-9850
Delaware (302) 739-4735
Florida (904) 488-3385
Georgia (404) 657-6514
Hawaii (808) 832-5860
Idaho (208) 332-5544
Illinois (800) 545-2200
Indiana (317) 382-6662
Iowa (800) 972-2026
Kansas (913) 296-0189
Kentucky (502) 564-2154
Louisiana (504) 765-0219
Massachusetts (800) 532-9571
Maryland (410) 631-3859
Maine (207) 287-4311
Michigan (517) 335-8885
Minnesota (612) 627-5498
Mississippi (601) 960-7463
Missouri (314) 526-4911
Montana (406) 444-3671
Nebraska (402) 471-2451
Nevada (702) 687-6615
New Hampshire (603) 271-4507
New Jersey (609) 530-8812
New Mexico (505) 841-8024
New York (518) 473-4602

North Carolina (919) 715-3293
North Dakota (701) 328-5188
Ohio (614) 466-1450
Oklahoma (405) 271-5220
Oregon (503) 248-5240
Pennsylvania (717) 782-2884
Puerto Rico (809) 766-2823
Rhode Island (401) 277-3424
South Carolina (803) 935-7945
South Dakota (605) 773-3153
Tennessee (615) 741-5683
Texas (512) 834-6600
Utah (801) 536-4000
Vermont (802) 863-7231
Virginia (800) 523-4019
Washington (206) 753-2556
West Virginia (304) 558-2981
Wisconsin (608) 266-5885
Wyoming (307) 777-7391

OFICINAS REGIONALES DE LA EPA

Su contacto Regional de la EPA puede proporcionar mas informacion sobre regulaciones y programas de envenenamiento de plomo que le afecten a usted.

Oficinas Regionales de la EPA

Region 1 (Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont)
John F. Kennedy Federal Building
One Congress Street
Boston, MA 02203
(617) 565-3420

Region 2 (New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands) Building 5
2890 Woodbridge Avenue
Edison, NJ 08837-3679
(908) 321-6671

Region 3 (Delaware, Washington DC, Maryland, Pennsylvania, Virginia, West Virginia)
841 Chestnut Building
Philadelphia, PA 19107
(215) 597-9800

Region 4 (Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee)
61 Alabama St., SW
Atlanta, GA 30303-3104
(404) 562-8956

Region 5 (Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin) 77 West Jackson Boulevard

Chicago, IL 60604-3590
(312) 886-6003

Region 6 (Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas) First Interstate Bank Tower
1445 Ross Avenue, 12th Floor, Suite 1200 Dallas, TX 75202-2733
(214) 665-7244

Region 7 (Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska) 726 Minnesota Avenue Kansas City, KS 66101
(913) 551-7020

Region 8 (Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, Wyoming) 999 18th Street,
Suite 500
Denver, CO 80202-2405
(303) 293-1603

Region 9 (Arizona, California, Hawaii, Nevada) 75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 744-1124

Region 10 (Idaho, Oregon, Washington, Alaska) 1200 Sixth Avenue
Seattle, WA 98101
(206) 553-1200

OFICINAS REGIONALES DE CPSC

Centro Regional del Este
6 World Trade Center
Vesey Street, Room 350
New York, NY 10048
(212) 466-1612

Centro Regional Central
230 South Dearborn Street
Room 2944
Chicago, IL 60604-1601
(312) 353-8260

Centro Regional del Oeste
600 Harrison Street, Room 245
San Francisco, CA 94107
(415) 744-2966

PASOS SENCILLOS PARA PROTEGER A SU FAMILIA DE LOS PELIGROS DEL PLOMO

Si usted cree que su casa tiene altos niveles de plomo:

- * Lleve a sus niños para que les hagan exámenes para plomo, aunque parezcan saludables.
- * Lave las manos, botellas y chupetes de los niños frecuentemente.
- * Asegúrese que los niños coman alimentos sanos y bajos en grasa.